



Fylles ut av Barentssekretariatet

MOTTATT DATO :

SAKSBEHANDLER :

JOURNAL NR :

ARKIV NR :

Skjema for sluttrapportering av prosjekt støttet av Barentssekretariatet

Skjemaet fylles ut elektronisk. Ferdig utfylt skjema skal sendes Barentssekretariatet **både** som vedlegg til e-post (info@barents.no) og i posten: Barentssekretariatet, Pb. 276, N-9915 Kirkenes.

Prosjektnummer: 531548

Prosjekt tittel: Vennskapssamarbeid mellom Skjervøy kommune og Solovetskij distrikt

Prosjektstøtte fra Barentssekretariatet (i norske kroner): kr.190 000,-

1. Opplysninger om støttemottaker

Navn på organisasjon / firma: Skjervøy kommune	
Kontaktperson: Ingrid Lønhaug	E-post: ingrid.lonhaug@skjervoy.kommune.no
Prosjektansvarlig: Ingrid Lønhaug	E-post: ingrid.lonhaug@skjervoy.kommune.no
Adresse: Postboks 145, 9189 Skjervøy	
Telefon / fax: 97064251 / 77775501	

2. Samarbeidspartner(e):

Navn på hovedsamarbeidspartner: Solovetskij distrikt	
Kontaktperson: Ordfører Dimitrij Lugovoj	E-post: lugd@mail.ru
Adresse: Ul.Zaozernaya 4, Pos.Solovetskij, 164070 Arkhangelskaya oblast	
Telefon / fax:+7 818 35 90 336 (telefon og faks), mobil +7921 721 85 61	
Evt. andre samarbeidspartnere: Troms Fylkeskommune	

3. Prosjektets varighet

Dato for oppstart:	Dato for avslutning:
24.april 2006	31.desember 2008

1. Prosjektets innhold og resultater

Det skal her gis en fyldig beskrivelse av prosjektets innhold og resultater. (aktuelle stikkord: hvem, hvor, når, hva (alle aktiviteter og tiltak som er gjennomført innenfor rammene av prosjektet), antall deltakere, konkrete resultater, fremtidige samarbeidsplaner o.a.)

Bakgrunn for prosjektet.

Skjervøy kommune ønsket seg vennskapskommune i Russland, og via Troms fylkeskommune fikk Skjervøy anledning til å møte og bli kjent med Solovetskij distrikt. Selve vennsapsavtalen ble skrevet under på Skjervøy 9.oktober 2003. I "Avtale om vennskap og samarbeid mellom Solovetskij distrikt i Arkhangelsk fylke, Russland og Skjervøy kommune i Troms fylke, Norge" fremgår det at de to kommunene er enige om følgende:

- Å opprette og utdype bilaterale forbindelser mellom Skjervøy kommune og Solovetskij distrikt.
- Å bidra til en gunstig utvikling av sosiale, økonomiske og økologiske områder
- Å organisere utveksling av informasjon som er av gjensidig interesse
- Å oppmuntre til utveksling av delegasjoner innen ulike felt
- Å utdype kontakter mellom innbyggere, myndigheter, lokale selvstyreorganer, institusjoner og organisasjoner på Solovki og i Skjervøy.

Det ble utarbeidet en prosjektplan i november 2005 med utgangspunkt i samtaler mellom politisk og administrativ ledelse i de to kommunene. Det var enighet om å starte arbeidet med å realisere prosjekter i tilknytning til avtalen om vennskap og samarbeid av 2003. Prosjektet ble imidlertid av ulike årsaker noe forsinket i forhold til oppstart da det ikke ble ansatt prosjektleder før 24.06.06.

Prosjektets organisering og ledelse.

Styringsgruppe og prosjektgruppe ble oppnevnt i formannskapet 30.08.06. Formannskapet er styringsgruppe for prosjektet, og etatssjefgruppa er prosjektgruppe. Åshild Simonsen er styreleder. Hun er gått ut av formannskapet på grunn av jobbskifte, men fungerer fortsatt som styreleder. Roy Waage (ordfører) er nestleder. Prosjektgruppa (etatssjefgruppa i Skjervøy kommune) består av:
Rådmann Reidar Mæland
Helse- og sosialsjef Lise Roman
Kultur- og undervisningssjef Torleif Nordfjærn
Teknisk sjef Yngve Volden.
Økonomisjef Rune Stifjeld

Prosjektleder Ingrid Lønhaug har vært ansatt i 20 % stilling fra 24.04.06 – 1.08.08, deretter i 10 % stilling fra 1.08.08 – 1.08.09. Prosjektleder har bakgrunn som lærer og politiker og fungerer nå også som varaordfører fra høsten 2007 – 2011. Prosjektleder har rapportert tre ganger skriftlig til formannskapet, hatt informasjon om prosjektet muntlig, og ellers svart på spørsmål i forhold til prosjektet. Prosjektleder møter i prosjektgruppa etter behov. Etatssjefgruppa/prosjektgruppa har møte hver mandag. Prosjektgruppa har vært positive til prosjektet. I fortsettelsen av prosjektet er det ønskelig med flere møter i prosjektgruppa.

På Solovki har de jevnlige møter i administrasjonen hvor også vårt samarbeid drøftes.
Etatssjefgruppe:

Ordfører / rådmann Lugovoj, Dmitrij Dmitrievitsj

Rektor Sovaleva, Irina Vitorovna

Sykehus Boldyreva, Olga Viktorovna

Solovki sosiale tjenester Talkova, Natatalja Aleksandrovna

Presentasjon av samarbeidspartnere på Solovki.

Politisk/administrativ ledelse:

Lugovoj, Dmitrij Dmitrievitsj, ordfører på Solovki. Sentral og aktiv samarbeidspartner.
Har besøkt Skjervøy 2 ganger. Snakker litt engelsk.

Solovki skole:

Sovaleva, Irina Vitorovna: rektor på skolen og barnehagestyrer. Veldig sentral i samarbeidet vårt. Sitat: Vi får så mye fra dere, vi kan gi lite tilbake, men vi gir dere vår sjel. Har besøkt Skjervøy en gang.

Sukhikh, Lidija Aleksandrovna : Undervisningsinspektør og matematikklærer. Har besøkt Skjervøy en gang.

Kulturskolen:

Leonova, Nadesjda Arsentjevna: rektor i kulturskolen, dyktig faglig og organisatorisk, har besøkt Skjervøy en gang.

Museet på Solovki:

Lopatkin, Michail Vasiljevitsj: direktør på museet.

Leonidovna, Jelena Vasiljevna: informasjonsmedarbeider på museet, har vært på Skjervøy, har guidet oss i museet og i botanisk hage. Museet er interessert i vår venns-kapsavtale. Snakker og skriver engelsk.

Sykehus / sykehjem:

Boldyreva, Olga Viktorovna: overlege på sykehuset, nytt bekjentskap, mye utskifting av leger på sykehuset, Olga har ikke vært på Skjervøy og ser foreløpig ikke mulighet for å reise til Skjervøy på grunn av arbeidssituasjon. Hun er vokst opp på Solovki og er lokalpatriot. Vi regner med at det vil bli et mer stabilt forhold til helseadministrasjon nå. Sykehuset har fått gammelt og nytt utstyr fra UNN.

Kultur:

Ordovskaya, Olga Vasiljevna: kultursjef, nytt bekjentskap for oss, har ikke vært på Skjervøy, hun fulgte vår delegasjon da vi var på Solovki høsten 2008.

Samarbeidspartnere på Skjervøy.

Politisk / administrativ ledelse:

- Reidar Mæland, rådmann
- Roy Waage, ordfører
- Åshild Simonsen, styreleder, utformet prosjektplanen 2005, har vært på Solovki to ganger.
- Formannskap og prosjektgruppe.

Samtalepartnere og støttespillere i prosjektet.

Skoler og barnehage i Skjervøy:

Administrasjon og lærere ved barneskolen og ungdomsskolen på Skjervøy.

Ledelse og ansatte i Eidekroken barnehage.

Helsesenteret.

Leder ved helsesenteret Margot Hansen og avd. leder Jorunn Slåttnes.

Venneforeninga for Solovki og Skjervøy:

Styre: Ingrid Lønhaug, sekretær, Jørgen Olsen, Knut Ivar Evensen, kasserer og Evgenija

Heggelund. Alle i styret har vært på Solovki. Aktiv forening.

Skjervøy Folkebibliotek:

Bibliotekar Grethe Lund og assistent Wenche Ratama har samarbeidet med oss ved flere anledninger om arrangement. De har møtt delegasjoner fra Solovki og deltatt i felles arrangement. De samarbeider bl.a. med fylkeskommunen om forfatterbesøk fra Russland i 3. og 7.klasse i grunnskolen.

Nord Troms Museum: Museumsleder Nina Einevoll stiller opp for våre russiske delegasjoner når de er på besøk her og har åpnet Maursund gård for besøk og guiding.

Tolketjeneste:

Evgenija Heggelund: lokal tolk, har tolket på våre reiser til Russland og når vi har hatt besøk fra Solovki, noe oversetting, samtalepartner og aktiv deltager i styret for Venneforeninga for Skjervøy og Solovki.

Strikkeklubben på Arnøya:

Strikkerne har sendt to sendinger med strikka plagg til Solovki.

Organisasjoner:

Røde Kors har gjennom loppemarked samlet inn kr.10 000,- til ulike formål på Solovki.

Næringsliv:

Varehuset Skjervøy har hatt auksjon til fordel for Solovki. Sport'n har gitt sportsutstyr til barn på Solovki.

Andre samarbeidspartnere.

Troms Fylkeskommune:

Bente Knudsen Helland: rådgiver i forhold til prosjektutvikling og søknader, en del hjelp til oversetting, kontakt med Solovki ved prosjektavtaler m.m.

Roald Røkeberg: rådgiver i forhold til prosjektet i oppstartfasen

Marianne Lund: tolk, har vært tolk for oss i noen sammenhenger

Arkhangelsk oblast:

Vi har sammen med Troms Fylkeskommune møtt sentrale personer i administrasjonen i Arkhangelsk. Vår vennsapsavtale med Solovki har vært tema på disse møtene. Troms Fylkeskommune har gjennom samarbeidsavtale med Arkhangelsk fylke forpliktet seg til å støtte opp under vennsapsamarbeidet mellom Skjervøy og Solovki.

Arkhangelsk fylke har hatt en kontaktperson for Solovki i fylkesadministrasjonen.

Georgij Vitaljevitsj Kosolapov deltok ved et besøk i Skjervøy kommune tidlig i prosessen..

Barentssekretariatets informasjonskontor i Arkhangelsk:

Direktør Andrey Shalyov: vår rådgiver og hjelper på russisk side, hjelper ved overføring av penger og utstyr.

Prosjektets målsetting:

Prosjektets hovedmålsetting:

Å videreutvikle og styrke vennsapsamarbeidet mellom Skjervøy og Solovki til beste for innbyggerne i begge kommuner.

Resultatmål:

- funksjonell organisering av samarbeidet
- oversikt over konkrete samarbeidsprosjekter
- nødvendig utstyr for kommunikasjon
- samarbeidsplan for 2006 – 2007 utarbeides
- igangsetting av prosjekter

Samarbeidsplan 2006 – 2008.

I september 2006 deltok varaordfører Åshild Simonsen og prosjektleder Ingrid Lønhaug fra Skjervøy kommune på en delegasjonsreise til Solovki sammen med Troms fylkeskommune.

Vi utarbeidet her en konkret plan som i hovedsak la vekt på kommunikasjon og utveksling av kunnskap og folk. Å reklamere for hverandres kommuner i turistsammenheng er også en viktig brikke i dette.

Følgende satsningsområder ble prioritert:

- i) Kommunikasjon mellom ulike nivåer, som for eksempel
 - skoler og barnehager
 - kommunene, både politisk og administrativ ledelse
- ii) Utveksling av fagfolk, for eks. lærere, kulturansatte, sykehuspersonale osv, men også barn og ungdom eller vanlige familier
- iii) *Utteksling i forbindelse med hurtigrutetur Tromsø – Solovki – Tromsø 2008
- iv) Utstillinger: bilder med tekst fra ulike steder i kommunene, videofilm eller digitale bilder fra ulike arrangement m.m.
- v) Investering i kommunikasjonsutstyr, bl.a datamaskin til barnehagen og kulturskolen.
- vi) Utvikling av hjemmesider for å presentere kommunene for hverandre.
- vii) Turisme, drive reklame for hverandre.

* Planene om hurtigrutetur Tromsø – Solovki – Tromsø er skrinlagt på grunn av bl.a. økonomi forhold.

Gjennomføring av prosjektet.

Som et ledd i forberedelsene til prosjektsamarbeid besøkte en delegasjon fra Skjervøy Solovki 7.- 9.juni 2005. Varaordfører Åshild Simonsen og teknisk sjef Yngve Volden deltok fra Skjervøy. Det ble utarbeidet en prosjektplan høsten 2005. Av ulike grunner ble prosjektet utsatt et år, men etter at prosjektleder ble ansatt, har imidlertid prosjektet hatt jevn og god progresjon.

Organiseringa av prosjektet er satt i system med etablering av styringsgruppe og prosjektgruppe i Skjervøy kommune. Solovki er en kommune med ca 900 innbyggere og har en annen administrasjonsoppbygging enn oss. De har en ledelse i kommunen med ordfører og folk fra skole, helse og teknisk sektor. Samarbeidet fungerer så godt det lar seg gjøre. Vi har kontakt med jevne mellomrom, men den brede kontakten for alle er vanskelig å få til. Det er store avstander mellom kommunene, og de fleste kontaktene er fullstendig avhengig av tolk for å kommunisere.

Prosjektdiskusjoner:

Vi har gjennomført tre delegasjonsbesøk i perioden høst 2006 – høst 2008:

- A. 11.-15.09.2006 reiste varaordfører Åshild Simonsen, vår lokale tolk og prosjektleder i lag med en delegasjon fra Troms Fylkeskommune til Solovki.
 - På bakgrunn av samtaler med ordfører Lugovoj + kommuneadministrasjonen på Solovki ble det enighet om satsningsområder for vårt samarbeid
 - Gjennom omvisning på skolen, i barnehagen og på sykehuset fikk vi kunnskap om de offentlige tjenester på Solovki.
 - Delegasjonen fra Troms Fylkeskommune bidro med opplysninger i forhold til hva fylkeskommunene har bidratt med i ulike prosjekter på Solovki
 - Underholdning på kulturhuset med folkedansere fra Arkhangelsk, russisk tv filmet danserne og intervjuet oss.
 - Museet bidro med historiekunnskap gjennom guidede turer til Hareøya med

labyrintene, botanisk hage og på klosteret med sine bygg.

B. 24.09 – 27.09.07 hadde Skjervøy besøk fra Solovki.

Følgende representerte Solovki:

- Dmitrij Lugovoj, ordfører
- Nadesjda Leonova, rektor for kulturskolen
- Lidija Sukhikh, matematikklærer fra Solovki skole
- Jelena Leonidovna, reklameansvarlig for Solovki museum

Program:

- omvisning på barneskole, ungdomskole og Skjervøy videregående skole
- møte med 9.klasse og med lærerteamet til klassen
- besøk i Eidekroken barnehage, samtale med styrer i barnehagen Hilde Thomassen
- samarbeid med Grethe Lund, Skjervøy Folkebibliotek, deltok på forfatterbesøk fra Russland i 7.klassene.
- omvisning i ungdomsklubben, v/ ungdomsleder Ken Yngve Kristiansen
- guiding på Maursund gård i lag med vår delegasjon og de russiske forfatterne, foredrag om gårdens betydning i historia, Pomorhandel, 2.verdenskrig med russefangeleir og Engnesveien som ble bygd av russefanger
- omvisning i kulturskolen v/ rektor Dag Øyvind Thingstad og på kulturhuset v/ kultur- og undervisningssjef Torleif Nordfjærn
- møte med prosjektgruppa om framtidig samarbeid, utveksling av kunnskap om hverandres kommuner (helse, skole m.m.)
- besøk på helsesenteret med omvisning og samtale med leder for helsesenteret Margot Hansen
- positive presseoppslag i nærradioen og i Framtid i Nord

C. 9.-11.09.08 besøkte Skjervøy kommune Solovki

Følgende representerte Skjervøy:

- Frank Soleng, formingslærer ved Skjervøy Barneskole
- Per Arne Waagbø, språklærer ved Skjervøy Ungdomsskole
- Hilde Thomassen, førskolelærer/styrer i Eidekroken barnehage,
- Jørgen Olsen, representant fra Venneforeninga for Solovki og Skjervøy,
- Jorunn Slåttnes, sykepleier fra helsesenteret,
- Evgeija Heggelund, tolk
- Ingrid Lønhaug, prosjektleder/varaordfører/formingslærer

Program:

- møte med befolkningen på Solovki, viste film og Power - point presentasjoner fra Skjervøy kommune, korte historiske innslag om felles historie, kort om sjøsamisk tradisjon
- undervisning på skolen på Solovki (forming, språk)
- besøk i barnehagen
- konsert på kulturskolen
- omvisning og møte med overlegen på sykehuset
- møte med ordfører Lugovoj, videre planer ble diskutert
- guidet tur til klosteret, botanisk hage og et helt nytt sjøhistorisk museum

Disse samlingene har vært nødvendige i forhold til klargjøring og prioriteringer i prosjektet. Felles møtearenaer er viktig dersom et samarbeid skal fungere. Gjennom disse møtene har begge parter blitt godt kjent med lokalsamfunnene, og hvordan samfunnene fungerer. Vi ser at noe er helt forskjellig og noe er likt. Problemer med å skaffe fagfolk er

en felles problemstilling. På Solovki har de manglet engelsklærer over år nå. Det er vanskelig å kommunisere for skolene på grunn av dette. Nesten all kommunikasjon må foregå med tolkehjelp. Vi har i tillegg slitt med internettforbindelsen til Solovki. Vi ble enige om fortsatt utveksling av folk og kunnskap. Vi vil også lage en kalender i lag med bilder fra Solovki og Skjervøy. Målet er å få kalenderen ferdig til salg høsten 2009.

Kommunikasjon.

Kartlegging av muligheter for å kommunisere ble foretatt. Solovki skole har lenge hatt datautstyr, noe som Troms fylkeskommune har hjulpet dem med. Nå har de oppdatert datamaskinene sine og har topp moderne utstyr på skolen.

Barnehage og kulturskole har ikke datautstyr. Barnehagen har imidlertid felles administrasjon med skolen, slik at de kan samarbeide. Museum og administrasjon har utstyr. Prosjektleder kommuniserer greit på engelsk med ordfører og museumskontakten. Avtaler klareres med tolk.

Ordfører Lugovoj fortalte da han var på besøk i sept.07 at det ikke var lenge før de fikk til et lyd/bilde studio på Solovki. Vi hadde store forventninger til et slikt prosjekt. Dette er lagt på is, da det ikke er mulig å gjennomføre det praktisk og økonomisk. I Skjervøy kommune har vi lyd/bildestudio knyttet til både biblioteket og Skjervøy videregående skole. Nettverket på Solovki er imidlertid for dårlig utbygd til å fungere på dette nivå ennå.

Konkrete samarbeidprosjekt/evaluering:

1) Utskifting av vinduer og dører i barnehagen på Solovki.

For å skape gode relasjoner og få en positiv start på et noe forsinket prosjekt valgte vi å være med å finansiere utskifting av dører og vinduer i barnehagen på Solovki.

Kostnadene ble mye høyere enn antatt på forhånd, slik at utskiftningen av vinduer gjorde et kraftig innhogg i budsjettet vårt. Lokalt næringsliv ble kontaktet i forhold til å være med å støtte dette prosjektet. Det viste seg å være vanskelig å få noen med. Røde Kors støttet prosjektet med kr.5000,-. Arbeidet ble utført sommeren 2006. Prosjektet gikk inn med kr.150 000,-, mens Solovki bidro med arbeidspenger til en verdi av ca.kr.50 000,-. Vi har fått veldig positive tilbakemeldinger i forhold til dette samarbeidsprosjektet. Vi har også erfart at det er blitt varmt og trivelig i barnehagen etter utbedringen.

2) Samarbeid om å forbedre de medisinske tjenestene på Solovki.

I desember 2007 ga vi finansiell støtte fra prosjektet til innkjøp av et minilaboratorium til sykehuset på Solovki. Støtten var på kr.40 000,-. Sykehuset mangler mye nødvendig utstyr. De mangler bl.a røntgen, ultralyd, EKG, vanntanker, diverse (hansker, bandasjer, dren, kateter osv)

3) Kunnskapsformidling:

Vi har prøvd på mange måter å få kunnskap om de to kommunene ut til befolkningen.

På Solovki:

- Bilder og foredrag i skolen og på folkemøte v/ Skjervøy delegasjoner
- Bilder og foredrag på folkemøte med utgangspunkt i ordfører Dmitrij Lugovojs 500 bilder fra Skjervøy
- Innslag på russisk tv, nærradio (er nå lagt ned)

På Skjervøy:

- Bilder og fordrag i skoler og barnehage ved russiske delegasjoner og ved prosjektleder
- Innslag i nærradio og aviser (Nordlys og Framtid i Nord).

- Kurs i russisk har vært arrangert i samarbeid med Folkeuniversitetet. 10 personer deltok.
- Vennskapsforening for Skjervøy og Solovki har hatt åpne møter med tema fra Solovki og Russland. Foreningen ble dannet på Skjervøy 04.10.06.

Eksempler på aktivitet i Venneforeninga:

Venneforeningen har arrangert åpne møter hvor det har blitt vist bilder og gitt reisebeskrivelser fra Solovki og andre plasser i Russland, holdt foredrag om Pomorhandel, Gulagtida, 2.verdenskrig osv.

Foreningen har i samarbeid med biblioteket arrangert åpent møte om nyere russisk litteratur.

Foreningen vil arrangere tur til Solovki sommeren 2009.

Foreningen har engasjert seg i visumsreglene mellom våre to land og tatt saken opp med stortingspolitikere.

Foreningen har besøkt Foreningen Norden i nabokommunen Nordreisa og vist bilder og fortalt om Solovki. 35 stk møtte fram.

Venneforeninga har engasjert seg i vår felles historie, skal jobbe med å få satt opp tavler med opplysning om fangeleiren med russiske krigsfanger, bygginga av Engnesveien osv. Foreninga vil også søke kulturvernrådet om midler til å lage en brosjyre i denne forbindelse.

Det har vært prøvd en del innfallsvinkler i forhold til dette arbeidet, så det har vært mulig å tilegne seg kunnskap om vennskapssamarbeidet og kommunene våre for befolkningen både på Skjervøy og Solovki. Alle vet nå at vi har et vennskapssamarbeid med Solovki.

4) Samarbeid med skoler og barnehager:

- Temadag / uke om Solovki og Russland
- Skjervøy barneskole har samlet inn penger til skolen på Solovki flere ganger.
- Gjensidige besøk i skoler og barnehage fra vennskapskommunene med gaveutveksling.
- Brevveksling – internett, brev, tegninger
- Hatt uformelle møter med Skjervøy videregående skole i forhold til samarbeid. Skolen har arrangert fisketur for våre russiske venner og servert både lunsj og middag til delegasjoner fra Solovki.
- Utarbeidet Power – point - presentasjoner om hverandres skoler / kommuner.
- Samarbeid med Folkeuniversitetet om arrangering av språkkurs i russisk hvor ca 10 stk deltok

Det har vært liten kommunikasjon på mail selv om Solovki har internettoppkobling. Problemet er at all kommunikasjon med skole og barnehage må tolkes. Skolen på Solovki har manglet engelsklærer de to siste årene. Det har også vært en del problemer med internettsendinger. Dette har gjort det vanskelig å opprettholde jevnlig kontakt. Viljen til samarbeid mellom skolene er imidlertid til stede. På Skjervøy Barneskole er det 3.klasse og 6.klasse som har samarbeid. På Skjervøy Ungdomsskole har 10.klasse jobbet med temaet, men mye av interessen ble borte ved dårlig internettforbindelse. Skolen starter opp med nytt samarbeid med en 8. eller 9.klasse høsten 2009.

5) Utveksling.

- 10.klasse hadde planer om avslutningstur til Solovki, men valgte av diverse årsaker å reise til en litt større by i Sverige.
- Tre elever + lærer fra Solovki kommer på besøk høsten 2009.
- Ungdomsklubben på Skjervøy har planer om å besøke Solovki. Klubben har

- imidlertid vært stengt i en lang periode, så arbeidet med dette tiltaket er forsinket.
- To lærere fra Solovki har besøkt Skjervøy, en matematikklærer og en musikkklærer. De fikk omvisning på skolene, treffe klasser og sammenligne undervisning. De uttalte at matematikknivået på Skjervøy videregående skole var lavere enn hos dem.. Undervisningen i kulturskolen (musikk) på Solovki ligger også på et mer avansert nivå enn her, de vektlegger klassisk musikk.
 - Fire lærere/førskolelærer fra Skjervøy har besøkt Solovki. De fikk omvisning i barnehage, kulturskole og grunnskole. To av lærerne fikk ta over undervisningen i forming på mellomtrinnet. Undervisningsopplegget i smykkelaging var populær avveksling fra mer tradisjonell undervisning der. Vi hadde en faglig diskusjon med de russiske formingslærerne. En engelsklærer hadde to språktimer i de øverste klassetrinnene. Delegasjonen fikk overvære en minikonsert på kulturskolen. Kunnskapsnivået lå veldig høyt.
 - En førskolelærer har besøkt barnehagen på Solovki. Barnehageopplegg er diskutert. Vi ser mange likheter mellom opplegget i våre barnehager.
 - En sykepleier fra Skjervøy har besøkt Solovki sykehus/sykehjem. Sykehuset har hatt stor utskifting av leger, mens prosjektet har vart. Det er den tredje legen som vi møter, men nåværende lege er lokalt rekruttert. Vi tror vi kan få til et samarbeid mellom helsepersonell i våre to kommuner etter hvert. Prosjektet har bevilget penger til utstyr til sykehuset.
 - Utdanningsforbundet har bevilget penger til utveksling av 2 lærere fra Solovki.

Å besøke hverandres kommuner er den beste kontakten vi kan ha. Det er viktig å få til besøk selv om det er lange avstander. Delegasjonsreisene har vært meget vellykket. Vi er dus med våre russiske venner og har hatt mange gode opplevelser i lag. Når vi er sammen er det mye latter og spøk. Jeg nevner to opplevelser utenfor offisielt program: Roturen inn i skogen på de russiske kanaler i sprutregn og fisketuren på Skjervøyskjæret hvor vi fikk en sekk med sei som vi tilberedte og spiste i privat hjem etterpå.

Oversikt over gaver

- Skjervøy har gitt bilde av vår lokale kunstner Per Bjørkestøl til kulturhuset på Solovki
- Prosjektet har gitt bilder av Skjervøy før og nå til utsmykning av kulturhuset på Solovki.
- Sportsbutikken på Skjervøy har sponset 5 fotballer/håndballer og 3-4 par forballsko til skolen.
- Handelsstanden har hatt auksjon til inntekt for skole/barnehage på Solovki
- Skjervøy barneskole har gitt adventskalenderpengene sine til Solovki skole.
- Skjervøy barneskole har gitt penger fra planteprosjektet sitt til utstyr på Solovki skole.
- Skjervøy Røde Kors har to ganger gitt kr.5000,- til Solovki, en gang til vinduer og dører i barnehagen og neste gang til utstyr på sykehuset
- Strikkeklubben på Arnøya har strikket gensere, luer, votter og sokker m.m. til barn på Solovki.

Det er viktig å gi gaver. Russere er veldig opptatt av at det skal leveres gaver når de kommer på besøk. De gir til personer de møter, mens vi har vært mer opptatt av den institusjonen vi besøker skal få gaver. Det har imidlertid vært veldig hyggelig å arrangere middager hvor taler holdes og gaver overrekkes. En god tradisjon som vi gjerne er med og viderefører.

Planer videre.

Barentssekretariatet og Troms Fylkeskommune har gitt tilsagn om bevilgninger til et delprosjekt i vennskapssamarbeidet vårt. Vi vil fortsette utveksling mellom våre to kommuner. Til høsten kommer tre elever og en lærer fra Solovki til Skjervøy for å delta i den norske skolehverdagen. Utveksling av elever fra Skjervøy vil bli prioritert i 2010. Kommunikasjon mellom våre to kommuner må forbedres. Vi vil jobbe for å bygge opp hjemmesider som kan brukes i kommunene. Alle våre samarbeidspartnere må bli utstyrt med datamaskiner (barnehage, kulturskole, sykehus). Vi vil jobbe for å få etablert kontakt med en engelskspråklig kontakt på Solovki.

I år planlegger vi å lage en felles kalender for Skjervøy og Solovki som skal utgis i 2010. Det må også jobbes videre med å sette opp mer forpliktende samarbeidsavtaler mellom de ulike virksomheter.

Profilering av prosjektet.

Prosjektet har gjennom sendinger i Skjervøy Nærradio vært fokusert med jevne mellomrom. Små og store nyheter har vært kringkastet i sendingene. Avis Nordlys har skrevet om prosjektet både med positiv og negativ vinkling. Under økonomiplanbehandlingen i Skjervøy kommune fokuserte de på at pengene burde ha gått til andre ting som er mer ”matnyttige”. Avis Framtid i Nord har hatt flere positive artikler.

Solovki har en link på hjemmesida til Skjervøy kommune. Denne sida har vært meget godt besøkt. Siste året har den hatt 6357 treff.

I august 2007 hadde vi besøk av kronprinsparet. Kronprinsessen åpnet vår nye miljøgate. I sin tale til folket poengterte hun bl.a. viktigheten av vår vennsksarbeid med Solovki.

I mai 2008 stod vennskapssamarbeidet vårt på programmet på en Norsk – russisk workshop på Rica Ishavshotell i Tromsø. Anledningen var en prosjektsamling for KS-prosjektet ”Demokratiske prosesser og lokalt selvstyre i Arkhangelsk – regionen. Her møtte det russiske og norske deltagere fra kommuner og fylkeskommuner og folk fra høyskoler i Nord- Norge, Universitet i Tromsø, FOU-miljø for øvrig. To russiske delegater, Hr. Vladimir Kirillov og hr. Jurij I. Serdjuk, ble veldig begeistret for vårt prosjekt og framhevet vårt vennskapssamarbeid som et forbilde for andre småkommuner som skal etablere vennskapssamarbeid. Hr. Vladimir Kirillov er formann for internasjonale relasjoner og utvikling av turisme i Arkhangelsk. Hr. Jurij I. Serdjuk er ordfører i Primorsk distriktkommune, et distrikt Solovki hører til i.

Konklusjon.

Å ha en vennskapskommune krever oppfølging, hvis forholdet skal fungere godt. Det er også forskjell på vennskapssamarbeid i forhold til hvilken kommune du har. Avstander, språk og kultur er viktige faktorer. I vårt vennsksforhold har språk og avstand vært den store utfordringen. Folk – til – folk samarbeid handler om å bli kjent med hverandre og møtes til utveksling av kunnskap om hverandres folk og samfunn. Å reise på besøk er dyrt. I tillegg må vi forholde oss til tolketjeneste for å forstå hverandre, da språket er så forskjellig.

Skjervøy kommune har gjennom sitt prosjektbidrag og sine årlige bevilgninger til vennskapssamarbeidet vist at de har vilje til å satse på vårt vennskapssamarbeid. Denne prioriteringa har vært enstemmig til nå i kommunestyret, men ved siste økonomiplanlegging var det 4 av 19 kommunestyremedlemmer som ikke ønsket å

videreføre økonomisk støtte til vennskapssamarbeidet. Det er likevel stort flertall for å prioritere dette arbeidet. Skjervøy kommune sliter med dårlig kommuneøkonomi i likhet med flere andre kommuner. Det er naturlig at vennskapssamarbeidet måles opp mot andre prioriteringer, men det er også viktig å løfte blikket litt opp fra egen situasjon og se hvordan andre har det.

Til tross for en del utfordringer har vi fått god kunnskap om hverandre og blitt mer nysgjerrige på å få mer kunnskap om Solovki og Russland. Delegasjonsreisene våre skaffer flere ambassadører i forhold til å reklamere for turistbesøk i kommunene. Venneforeninga planlegger tur til Solovki sommeren 2009.

Vår felles historie under 2.verdenskrig skal dokumenteres gjennom temajobbing i venneforeninga. Krigshistorien på Skjervøy med russeleir og russefanger skal synliggjøres gjennom en brosjyre og opplysningstavler langs Engnesveien.

Prosjektleder vil fortsatt prioritere å bruke tid til deltagelse i Venneforeninga for Solovki og Skjervøy. Dersom interessen for å ha en slik forening viser seg å vare over år, vil dette bli en forening som kan ivareta mye av vennsapsarbeidet mellom kommunene i årene framover.

I Nordområdemeldinga poengteres det at det er viktig med folk – til folk – samarbeid. Det er fint at vårt vennsapsarbeid prioriteres ved støtte fra både Troms Fylkeskommune og Barentssekretariatet. Troms Fylkeskommune har flere samarbeidsprosjekt i Arkhangelsk. De samarbeider med Solovki om prosjekt og har hjulpet oss med vårt prosjekt. Prosjektet har vart i 21/2 år nå. Det fins mange mulige retninger for vårt samarbeid.

2. Avvik i forhold til opprinnelig plan

Beskriv evt. avvik i forhold til opprinnelig prosjektplan og hvorfor disse oppsto.

Prosjektplanen har en ramme på kr.410 000,-. Skjervøy kommune har investert mer enn prosjektplanen forutsatte. Vi fikk i oppstarten av prosjektet en investering i vedlikehold i barnehagen på Solovki på kr.150 000,-. Forutsetningene var deltagelse fra næringslivet, noe som viste seg å være veldig vanskelig å få til. Vi valgte likevel å hjelpe Solovki med denne utbedringen. Skjervøy kommune har investert kr.120 000,- i vennsapsarbeidet pr år fra 2006 – 2007 og kr.70.000,- i 2008.

Opprinnelig var det planlagt prosjektleder i 40 % stilling i 1 ½ år. Stillingen har i stedet vært delt opp slik at vi har hatt 20 % stilling i 2 år og 10 % det siste ½ året. Vi skjønnte tidlig at både kommunikasjon og avgjørelser i forhold til Solovki tok lengre tid enn vi hadde beregnet. Prosesser må gå sin gang. Som prosjektleder tror jeg vi har fått til mer ved å dele prosjektledelsen opp på denne måten vi har gjort..

Tolketjeneste er dyrt, men fordi vi har fått hjelp fra fylkeskommunen har vi ikke fått så høye utgifter som antatt i prosjektsøknaden. Troms Fylkeskommune har hjulpet oss mye uten vederlag.

3. Prosjektets regnskap

Det skal avleveres regnskap for alle prosjektets kostnader, ikke bare for Barentssekretariatets bevilgning. Navn på regnskapsposter kan ved behov endres. Det kan også føyes til ekstra poster.

Aktivitet	Spesifikasjon	Budsjetterte utgifter	Faktiske utgifter
Prosjektledelse		250.000	220.744,77
Reiser til Solovki, inkl tolk		115.000	137.504,25
Adm. utgifter		20.000	27.385,98
Andre utgifter; gaver og utstyr		200.000	199.050,-
Totalt		585.000	584.685,-

Attestasjon på revisorbekreftet regnskap **må** legges ved for bevilgninger på over kr. 30.000. For bevilgninger på under kr. 30.000 er det tilstrekkelig med regnskapførers underskrift på regnskapet. For institusjoner som er underlagt Riksrevisjonen kreves ikke revisorbekreftelse av regnskapet.

4. Underskrift

Sted: Skjervøy	Dato: 19.01.09	Navn: Ingrid Lønhaug
Underskrift:		